

茶經卷上

吴觉农

主编

吴觉农 陆羽 著
新安 顾士真 校

第二版

茶經述評



好似茶樹桃與杏根樹其字或從草或從木或草木并
 蓄薇實如枳櫚莖如丁香根如胡桃苦澀其樹青葉之屬其
 有兩合抱而後入其樹如凡盧其葉十尺其巴山峽川
 從草者作茶其字出開元文字音義從木當其一名曰茶二曰檜
 作茶其字出本草草木并作茶其字出雅爾其一名曰茶二曰檜
 三曰設四曰茗五曰苳周公不其字出雅爾其一名曰茶二曰檜
 其地上者生爛石中者生櫟壤櫟字音從下者生黃土凡藝
 而不實植而罕茂法如種瓜三歲可採野者上園者次陽崖陰
 林紫者上綠者次筭者上芽者次葉卷上葉舒次陰山坡谷
 者不堪採掇性凝滯結痾疾茶之為用味

中国农业出版社

茶 经 述 评

[第 二 版]

吴觉农 主编

中国农业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

茶经述评/吴觉农主编. —2 版. —北京: 中国农业出版社, 2005.3

ISBN 7-109-09626-2

I. 茶... II. 吴... III. 茶经-研究 IV. S571.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 013334 号

中国农业出版社出版

(北京市朝阳区农展馆北路 2 号)

(邮政编码 100026)

出版人: 傅玉祥

责任编辑 穆祥桐

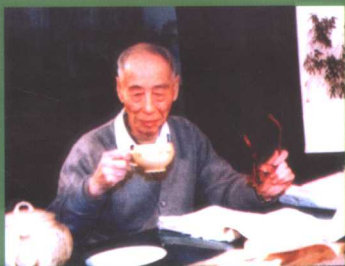
中国农业出版社印刷厂印刷 新华书店北京发行所发行
2005 年 3 月第 2 版 2005 年 3 月第 2 版北京第 1 次印刷

开本: 850mm×1168mm 1/32 印张: 12 插页: 2

字数: 300 千字 印数: 1~5 000 册

定价: 28.00 元

(凡本版图书出现印刷、装订错误, 请向出版社发行部调换)



作者简介

吴觉农(1897—1989)是中国当代茶业复兴、发展的奠基人,被誉为“当代茶圣”。生前曾任中央农业部首任副部长兼任中国茶业公司经理,全国政协常委、副秘书长及中国农学会名誉会长、中国茶叶学会名誉理事长等。他也是一位著名的社会活动家,成就是多方面的。早年留学日本回国,即投身振兴农业和茶叶事业,奋斗70余年,是我国新兴茶叶试验场、研究所、商品检验、机械制茶、高等院校茶专业教育和茶叶自主出口贸易等各个领域的开创者和领导者。新中国成立后,即创办中茶公司,成为第一家国营专业公司,并擘划了全面发展中国茶业的蓝图。

他一生著作甚丰,早年所写《中国农民问题》一文,被毛泽东主办的广州农民运动讲习所选为参考教材,有关茶叶的著作主要有“赴海外考察报告”、《中国茶业复兴计划》、《中国茶业问题》、《吴觉农选集》,译著《茶叶全书》等。晚年主编《中国地方志茶叶历史资料选辑》、《茶经述评》,尤其后者是他的一部力作,被认为是茶学里程碑。

茶 [茶经述评]



彩图1 云南省西双版纳巴达的野生古老大茶树 (树龄约1700年)



彩图3 四川古茶树



彩图2 云南省金平县古茶树 (树高13米, 干径1.8米, 树龄1000多年)



彩图4 安徽祁门茶园



彩图5 宋代建窑兔毫盏



彩图6 宋代吉州窑玳瑁釉茶盏



彩图7 明永乐红地白龙高足杯



彩图8 清乾隆御制诗款茶具



彩图9 清代茶具

彩图二 宋人「卢仝烹茶图」



彩图11 明·丁云鹏
《玉川煮茶图》



彩图12 明·文徵明《惠山茶会图》(局部)





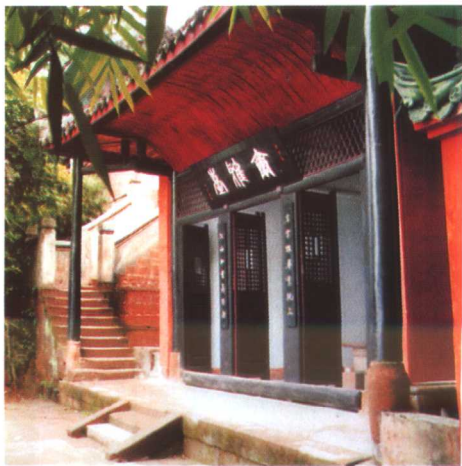
彩图 14 日本茶道 (二)



彩图 13 日本茶道 (一)



彩图 15 回族人饮茶



彩图 16 尔雅台

出版说明

《茶经述评》于1987年出版后，深受广大读者欢迎。为满足广大读者需要，我社与吴觉农茶学思想研究会共同开展了修订再版工作。

此次再版，将原来的正文、校记、译文、注释顺序调整为正文、校记、注释、译文。在正文中，校记码用[-]表示，注释码用①表示。

一版中所有夹注均排小字，二版中除原文中小字依旧，译文中夹注一律改为大字。为示区别，原书夹注用五仿。

此次出版，增加了彩图，对原图个别进行了替换。

除上述技术处理工作外，第二版基本保持了一版原貌。

[序]

茶，原产于我国，传播于世界，公认为世界三大饮料之一。这是中华民族值得自豪的事情。

陆羽的《茶经》，成书于八世纪，至今一千二百余年，尽管观点陈旧，仍不失为茶学的最早著作。

由于我国封建社会特别长久，科学不发达，又把自然科学看作“小道”，埋没了无数有天才的科学家。在这种情况下，后人的著述，只重复陆羽的窠臼，少有新意。人们多么希望看见二十世纪新茶经的出世。这个任务，现在由中国人自己来完成了。吴觉农先生的《茶经述评》，就是二十世纪的新茶经。

觉农先生毕生从事茶事，学识渊博，经验丰富，态度严谨，目光远大，刚直不阿。如果陆羽是“茶神”，那么说吴觉农先生是

当代中国的茶圣，我认为他是当之无愧的。

觉农先生已经是八十七岁高龄了。为后世留下这部著作，是中国人民之福。这部书无疑是茶学的里程碑。

应吴老之命，谨为短序，祝贺他的成功，并勉来者。

陆宝一

一九八〇年十一月一日
在北京西山

[前 言]

唐代陆羽所作的《茶经》，是世界上第一部茶书，书成于8世纪六七十年代，距今已1200多年。这部书不仅受到了我国历代文人雅士的推崇，作者陆羽，后来还被劳动群众誉为“茶神”。由于茶树的原产地在中国，茶叶在我国西汉时代业已作为药用，并在很早以前，即已传播到国外，且日益为各国人民所喜爱。因此，近年以来，日本、英、美等国的学者，对《茶经》也特别给予重视，且已将它译成日、英、法等国文字进行研究。

陆羽是在佛寺中成长起来的，因为茶叶的传播和佛教有着密切的关系，所以他对茶有特殊爱好，以后又曾亲身到过很多产茶地区主要是佛寺所在地的产茶地区作调查研究，这就使得他在撰写《茶经》时，能对茶的栽培、采摘、制造、煎煮、饮用的基本知识，对迄至唐代的茶叶的历史、产地，更为重要的是对茶叶的功效，都作了扼要的阐述，这些阐述，有的迄今还没有失去其参考价值。当然，由于时间的流逝，《茶经》所叙述的关于造茶的工具，煮茶、饮茶的器具等部分，有的已无现实意义。另外，陆羽虽出身贫寒，多年生活于佛寺，但自他进入社会以后，长期与官吏、

文士和方外之人为友，并以士大夫的身份做过州、县官的幕僚，因而他的写作思想就不可避免地受到儒家和佛家的思想影响，他的时代局限性，也必然使这些思想在《茶经》中反映出来。

我生长于茶乡，自从以茶业为学习的专业以后，一转眼已60余年了，其中不少时间是在作农业、茶业的研究工作，曾写过和茶业有关的文章和书，但并没有想到要论述陆羽的《茶经》。写这本书的起因，是农业出版社的建议。该社很早就要我把古代有关茶书加以整理、注释，汇印出版。我把古代一些茶书进行对照，发现其内容大都围绕着《茶经》而写，且多互相重复，如一一予以整理、注释，并没有多大意义，所以就搁了下来。粉碎“四人帮”以后，该社又同我联系。我认为，《茶经》一书，其内容从现代科学发展的水平来衡量，可资参考的虽并不多，但所涉及的比较全面，所以提出了评述《茶经》，兼及其他古茶书，以回顾历史经验，便于“古为今用”。该社同志对此设想颇为赞同，并认为这种既述且评的方式也较有新意，因即定书题为《茶经述评》。

这本书从1979年开始撰写，由于出现了一些曲折，因而花费了较预想为多的时间。最初，因为《茶经》原文较为古涩，于是用了较多的时间来对照它的版本，研究它的文字，这样，当时所写出的内容，就较侧重于《茶经》的注释，后来才陆续加入了一些新的评述的内容，搞出了第一稿。但这一稿的内容，有

的已超越了评述的范围，所以，又加以精简，把述评突出出来，写成第二稿。最后，再加以修改补充，这便是现在出版的第三稿。同时，在第三稿修改过程中，又不时发现新问题需予解决。例如，有人认为我国开始使用茶叶，起于神农，并举神农得茶解毒一事为证，这个借传说而作出结论的说法，原是我们一直在怀疑的问题。现已可证明：茶树原产地是在我国的西南地区，而在战国时代以前的历史条件下，还不可能把西南地区的茶叶传播到中原地区，致《茶经》说的春秋时代晏婴曾食用过“茗”，已不能使人置信，则神农最先使用茶叶之说，就更难于成立了。又如，《茶经》原文中前八章都有原注，特别是第八章的原注最多。这些原注，究竟是否是陆羽自己所注，也一向是我们所怀疑的问题。现已证明：有的肯定不是陆羽的自注，有的则难以辨明是或不是陆羽的自注。对这两个问题，有的已在稿内予以指明，有的也在稿内作为问题提出。像这种出现的应予解决的问题，并不是个别的。

这本书的撰写过程，大体可分为三个阶段，每一阶段，大都是我提出个人的看法，委托几位老友执笔。第一阶段的执笔人是张堂恒同志，他所完成的是内容比较简要的《茶经》的译文和注释，另邓乃朋同志，也在《茶经》的译文和注释方面提供了不少意见；第二阶段先由钱梁、陈君鹏两位同志执笔，他们所完成的是内容比较广泛的第一稿，嗣由陈舜年同志执笔，主要是删繁就简，完成了第二稿；第三阶段亦即第三稿定

稿阶段的执笔人是冯金炜、恽霞表两位同志，特别是冯金炜同志对最后定稿的撰写和补充工作出力较多。

这最后一稿，自己看看，还是很不满意，不仅文字上不够严密，内容上有些新意也不够完整。在撰写的前两三年中，正是在党的十一届三中全会以后，我为了对茶树原产地和我国生产红细茶的问题进行研究，曾先后前往四川、云南、广西、广东等省、自治区再次进行调查研究，并写出了论文，提出了建议。其间，各地几度往返，时间过于紧张。在后两三年，自己的时间虽较充裕，但精力又大不如前。因此，对前后三个原稿都未能加以仔细的推敲。现因时间已拖得太久，不得不权且拿出来，让广大读者予以批评指正，使这本书得在以后修订完善，则是我所最盼望的。

陆定一同志一向关心茶事，对中国茶叶的振兴和发展寄予厚望。十分感谢陆老为这本书题字并写了序文。文中褒及此书又奖及我个人，赞誉之词，实愧不敢当。我深信随着四化建设的蓬勃发展，我国的茶叶事业必将出现突飞猛进的局面，在此基础上，从事茶叶研究的专家学者定会写出一部无愧于我们时代的新《茶经》。至于我个人，将以陆老的愿望作为对我的极大策励，决心在有生之年，同全体茶叶工作者一道，为振兴我国茶业继续作出力所能及的贡献。

吴觉农

1984年8月18日于北京

[目 录]

序 前言

| | |
|-------------------------|----|
| 第一章 茶的起源 | 1 |
| 第一节 《茶经·一之源》译注 | 1 |
| 第二节 《茶经·一之源》述评 | 4 |
| 一、茶的祖国 | 6 |
| 二、茶树的形态特征 | 16 |
| 三、“茶”字的字源 | 23 |
| 四、茶树生育的生态条件 | 26 |
| 五、茶树的栽培方法 | 30 |
| 六、鲜叶品质的鉴别方法 | 34 |
| 七、茶的效用 | 39 |
| 第二章 茶的采制工具 | 49 |
| 第一节 《茶经·二之具》译注 | 49 |
| 第二节 《茶经·二之具》述评 | 52 |
| 一、采茶工具 | 53 |
| 二、蒸茶工具 | 54 |
| 三、成型工具 | 56 |
| 四、干燥工具 | 59 |
| 五、计数和封藏工具 | 61 |
| 六、采制工具的发展 | 63 |

| | |
|-----------------------------|-----|
| 第三章 茶的制造 | 69 |
| 第一节 《茶经·三之造》译注 | 69 |
| 第二节 《茶经·三之造》述评 | 71 |
| 一、茶叶的采摘 | 72 |
| 二、唐代饼茶的制造法 | 80 |
| 三、制茶工艺和茶类的发展 | 81 |
| 四、现代主要茶类的制造工艺 | 94 |
| 五、茶叶品质审评 | 107 |
| 第四章 煮茶的器皿 | 113 |
| 第一节 《茶经·四之器》译注 | 113 |
| 第二节 《茶经·四之器》述评 | 121 |
| 一、“伊公羹”和“陆氏茶” | 122 |
| 二、从镬到瓶 | 125 |
| 三、饼茶的特殊用器——碾 | 127 |
| 四、煮茶器皿与茶汤品质的关系 | 129 |
| 第五章 茶的烤煮 | 139 |
| 第一节 《茶经·五之煮》译注 | 139 |
| 第二节 《茶经·五之煮》述评 | 144 |
| 一、烤和碾 | 144 |
| 二、火——燃料的选择 | 145 |
| 三、煮茶用水 | 148 |
| 四、煮和酌 | 159 |
| 第六章 茶的饮用 | 164 |
| 第一节 《茶经·六之饮》译注 | 164 |
| 第二节 《茶经·六之饮》述评 | 166 |
| 一、饮茶风尚的传播 | 167 |
| 二、佛教僧徒——饮茶风尚的传播者 | 180 |
| 三、饮茶的习惯 | 185 |
| 第七章 茶的史料 | 197 |